

Sefer ZecharYah

Chapter 13

אֶבְיֹוֹם חָהוּא יִהְיֶה מְקוֹר נִפְתָּח לְבַיִת דָּוִד
וּלְיֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם לְחַטָּאת וּלְנִדָּה׃ Zech13:1

1. bayom hahu' yih'yeh maqor niph'tach l'beyth Dawid ul'yosh'bey Y'rushalam l'chata'th ul'nidah.

Zec13:1 In that day a fountain shall be opened for the house of David and for the inhabitants of Yerushalam, for sin and for impurity.

<13:1> Ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἔσται πᾶς τόπος διανοιγόμενος ἐν τῷ οἴκῳ Δαυιδ, καὶ τοῖς κατοικοῦσιν Ἱερουσαλημ εἰς τὴν μετακίνησιν, καὶ εἰς τὸν χωρισμὴν.

1 En tē hēmera ekeinē estai pas topos dianoigomenos en tō oikō Dawid, In that day shall be every place opening wide to the house of David

kai tois katoikouain Ierousalēm eis tēn metakinēsn, kai eis ton chōrismēn. and to the ones dwelling in Jerusalem for the removal and for the sprinkling.

אֶבְיֹוֹם חָהוּא יִהְיֶה מְקוֹר נִפְתָּח לְבַיִת דָּוִד
וּלְיֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם לְחַטָּאת וּלְנִדָּה׃ Zech13:2

בַּיְהוּדָה בַּיּוֹם חָהוּא נֶאֱמָר יִהְיֶה צְבָאוֹת אֲכַרְיֵת אֶת־שְׂמוֹת
הָעֹצְבִים מִן־הָאָרֶץ וְלֹא יִזְכָּרוּ עוֹד וְגַם אֶת־הַנְּבִיאִים
וְאֶת־רוּחַ הַטְּמֵאָה אֲעֲבִיר מִן־הָאָרֶץ׃

2. w'hayah bayom hahu' n'um Yahúwah ts'ba'oth 'ak'rith 'eth-sh'moth ha`atsabim min-ha'arets w'lo' yizak'ru `od w'gam 'eth-han'bi'im w'eth-ruach hatum'ah 'a`abir min-ha'arets.

Zec13:2 It shall come about in that day, declares YHWH of hosts, that I shall cut off the names of the idols from the land, and they shall no longer be remembered; and I shall also remove the prophets and the unclean spirit from the land.

<2> καὶ ἔσται ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ, λέγει κύριος, ἐξολεθρεύσω τὰ ὀνόματα τῶν εἰδώλων ἀπὸ τῆς γῆς, καὶ οὐκέτι ἔσται αὐτῶν μνεία· καὶ τοὺς ψευδοπροφήτας καὶ τὸ πνεῦμα τὸ ἀκάθαρτον ἐξαρῶ ἀπὸ τῆς γῆς.

2 kai estai en tē hēmera ekeinē, legei kyrios, exolethreusō ta onomata tōn eidōlōn apo tēs gēs, And it shall be in that day, says YHWH of Hosts,

I shall utterly destroy the names of the idols from the land,

kai ouketi estai autōn mneia; kai tous pseudoprophētas kai to pneuma to akatharton exarō apo tēs gēs. and there shall not be any longer a memory of them.

And the false prophets and the spirit unclean I shall remove from the land.

אֶבְיֹוֹם חָהוּא יִהְיֶה מְקוֹר נִפְתָּח לְבַיִת דָּוִד
וּלְיֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם לְחַטָּאת וּלְנִדָּה׃ Zech13:3

גְּדַהֲיָהּ כִּי-יִנְבֵּא אִישׁ עוֹד וְאָמְרוּ אֲלָיו אָבִיו
וְאִמּוֹ יִלְדָּיו לֹא תִחַיֶּה כִּי שָׁקַר הִבְרַתָּ בְּשֵׁם יְהוָה
וּדְקָרְהוּ אָבִיהוּ וְאִמּוֹ יִלְדָּיו בְּהִנְבְּאוֹ:

3. w'hayah ki-yinabe' 'ish `od w'am'ru 'elayu 'abiu w'imo yol'dayu lo' thich'yeh
ki sheqer dibar'at b'shem Yahúwah ud'qaruhu 'abihu w'imo yol'dayu b'hinab'o.

Zec13:3 And it shall be when any still shall prophesy again,
then his father and his mother who gave birth to him shall say to him,
You shall not live, for you have spoken falsely in the name of יהוה;
and his father and his mother who gave birth to him shall pierce him through when he prophesies.

<3> καὶ ἔσται ἐὰν προφητεύσῃ ἄνθρωπος ἔτι, καὶ ἐρεῖ πρὸς αὐτὸν ὁ πατὴρ αὐτοῦ καὶ ἡ μήτηρ αὐτοῦ οἱ γεννήσαντες αὐτόν Οὐ ζήσῃ, ὅτι ψευδῆ ἐλάλησας ἐπ' ὀνόματι κυρίου· καὶ συμποδιούσιν αὐτὸν ὁ πατὴρ αὐτοῦ καὶ ἡ μήτηρ αὐτοῦ οἱ γεννήσαντες αὐτόν ἐν τῷ προφητεύειν αὐτόν.

3 kai estai ean prophēteusē anthrōpos eti, kai erei pros auton ho patēr autou kai hē mētēr autou
And it shall be if should prophesy a man still, and shall say to him his father and his mother,
hoi gennēsantes auton Ou zēsē, hoti pseudē elalēsas ep' onomati kyriou; kai sympodiousin auton
the ones engendering him, You shall not live, for lies you spoke upon the name of YHWH;
then they shall bind him

ho patēr autou kai hē mētēr autou hoi gennēsantes auton en tō prophēteuein auton.
(his father and his mother, the ones engendering him) at his prophesying.

דְּהִיָּהּ בְּיוֹם הַחַוָּא יִבְשׁוּ הַנְּבִיאִים אִישׁ מִחֻזְיָנוּ בְּהִנְבְּאוֹתוֹ
וְלֹא יִלְבְּשׁוּ אֲדָרֶת שְׂעָר לְמַעַן כְּחֹשׁ:

4. w'hayah bayom hahu' yeboshu han'bi'im 'ish mechez'yono b'hinab'otho
w'lo' yil'b'shu 'adereth se`ar l'ma`an kachesh.

Zec13:4 Also it shall come about in that day that the prophets shall each be ashamed of his vision
when he prophesies, and they shall not wear a hairy robe in order to deceive;

<4> καὶ ἔσται ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ καταισχυνθήσονται οἱ προφῆται, ἕκαστος ἐκ τῆς ὀράσεως αὐτοῦ ἐν τῷ προφητεύειν αὐτόν, καὶ ἐνδύσονται δέρριν τριχίνην ἀνθ' ὧν ἐψεύσαντο.

4 kai estai en tē hēmera ekeinē kataischnthēsontai hoi prophētai, hekastos ek tēs horaseōs autou
And it shall be in that day shall be disgraced the prophets, each at his vision
en tō prophēteuein auton, kai endysontai derrin trichinēn anth' hōn epseusanto.
when he prophesies; and they shall put on hide covering a hair, because they lied.

הַוְּאָמַר לֹא נָבִיא אֲנִי-אִישׁ-עֹבֵד אֲדָמָה אֲנֹכִי כִּי אָדָם הִקְנִנִי מִנְעוּרָי:
5. w'amar lo' nabi' 'anoki 'ish-`obed 'adamah 'anoki ki 'adam hiq'nani min'`uray.

Zec13:5 but he shall say, I am not a prophet; I am a man, I am a tiller of the ground,
for a man caused me to buy from my youth.

<5> καὶ ἐρεῖ Οὐκ εἶμι προφήτης ἐγώ, διότι ἄνθρωπος ἐργαζόμενος τὴν γῆν ἐγώ εἶμι,

ὅτι ἄνθρωπος ἐγέννησέν με ἐκ νεότητός μου.

5 kai erei **Ouk** eimi prophētēs egō, **dioti** anthrōpos ergazomenos tēn gēn egō eimi,

And he shall say, am not a prophet I, for a man working the ground I am;

hoti anthrōpos egennēsen me ek neotētos mou.

for a man engendered me from my youth.

יְכַלְכַּל יְכַלְכַּל אֶלְכָּא אֲנִי עֹבֵד אֲדָמָה אֲנִי
:כְּגַאֲכִי אֲנִי עֹבֵד אֶדְמָה אֲנִי עֹבֵד

וְאָמַר אֵלָיו מָה הַמַּכּוֹת הָאֵלֶּה בֵּין יָדַיךָ

וְאָמַר אֲשֶׁר הִכִּיתִי בַּיִת מְאַהֲבָי: ס

6. w'amar 'elayu mah hamakoth ha'eleh beyn yadeyak w'amar 'asher hukeythi beyth m'ahabay.

Zec13:6 And one shall say to him, **What** are these wounds **between your hands?**

Then he shall answer, Those with **which I was wounded in the house of those who love me.**

<6> καὶ ἐρῶ πρὸς αὐτόν **Τί** αἱ πληγαὶ αὐταὶ ἀνὰ μέσον τῶν χειρῶν σου;

καὶ ἐρεῖ Ἄς ἐπλήγην ἐν τῷ οἴκῳ τῷ ἀγαπητῷ μου.

6 kai erō pros auton **Ti hai plēgai hautai ana meson tōn cheirōn sou?**

And I shall say to him, What are these wounds in the middle of your hands?

kai erei **Has eplēgēn en tō oikō tō agapētō mou.**

And he shall say, The ones which I was struck by in the house of my beloved.

אֲנִי עֹבֵד אֲדָמָה אֲנִי עֹבֵד אֲדָמָה אֲנִי עֹבֵד אֲדָמָה
:אֲנִי עֹבֵד אֲדָמָה אֲנִי עֹבֵד אֲדָמָה אֲנִי עֹבֵד אֲדָמָה

זָחַרְבַּ עֵוְרֵי עַל־רַעֲי וְעַל־גְּבַר עַמִּיתִי נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת

הַיְדֵךְ אֶת־הָרֶעִי וְתַפּוּצֵינָן הַצֵּאֵן וְהַשְׁבִּיתִי יְדֵי עַל־הַצִּעֲרִים:

7. chereb `uri `al-ro`i w`al-geber `amithi n`um Yahúwah ts`ba`oth hak `eth-haro`eh uth`phutseyan hatso`n wahashibothi yadi `al-hatso`arim.

Zec13:7 Awake, O sword, against My Shepherd, and against the man, My companion,

declares **YHWH** of hosts. Strike the Shepherd that the sheep may be scattered;

and I shall turn My hand against the little ones.

<7> Ῥομφαία, ἐξεγέρθητι ἐπὶ τοὺς ποιμένας μου καὶ ἐπ' ἄνδρα πολίτην μου,

λέγει κύριος παντοκράτωρ· πατάξατε τοὺς ποιμένας καὶ ἐκσπάσατε τὰ πρόβατα,

καὶ ἐπάξω τὴν χεῖρά μου ἐπὶ τοὺς ποιμένας.

7 Hromphaia, exegerthēti epi tous poimenas mou kai ep' andra politēn mou, legei kyrios pantokratōr;

O broadsword, awaken against my shepherds, and against a man, my fellow-countryman!

says **YHWH almighty.**

pataxate tous poimenas kai ekspasate ta probata, kai epaxō tēn cheira mou epi tous poimenas.

Strike the shepherd! and were dispersed the sheep.

And I shall bring my hand upon the shepherds.

יְהוָה בְּכָל־הָאָרֶץ נְאֻם־יְהוָה פִּי־שְׁנַיִם בָּהּ יִפְרְתוּ יְגֹעֵי
:אֲנִי עֹבֵד אֲדָמָה אֲנִי עֹבֵד אֲדָמָה

חִוְהִיָּה בְּכָל־הָאָרֶץ נְאֻם־יְהוָה פִּי־שְׁנַיִם בָּהּ יִפְרְתוּ יְגֹעֵי

8. w'hayah b'kal-ha'arets n'um-Yahúwah pi-sh'nayim bah yikar'thu yig'wa`u w'hash'lishith yiuather bah.

Zec13:8 It shall come about in all the land, Declares אָדֹנָי, that two parts in it shall be cut off and perish; But the third shall be left in it.

«8» καὶ ἔσται ἐν πάσῃ τῇ γῆ, λέγει κύριος, τὰ δύο μέρη ἐξολεθρευθήσεται καὶ ἐκλείψει, τὸ δὲ τρίτον ὑπολειφθήσεται ἐν αὐτῇ·

8 kai estai en pasē tē gē, legei kyrios, ta duo merē exolethreuthēsetai

And it shall come to pass, that in all the land, says YHWH, the two parts shall be utterly destroyed,

kai ekleipsei, to de triton hypoleiphthēsetai en autē;

and shall cease; but the third part shall be left in it.

וְהַשְׁלִישִׁית יִתָּר בָּהּ וְיִצְרְפוּתֵיהֶם בְּצִרְף־הַכֶּסֶף
 וְיִבְחַנּוּתֵיהֶם כְּבַחַן אֶת-הַזָּהָב הוּא יִקְרָא בְשֵׁמִי
 וְאֲנִי אֶעֱנֶה אֹתוֹ אֶמְרָתִי עִמִּי הוּא וְהוּא יֹאמֶר יְהוָה אֱלֹהֵי: ס

9. w'hebe'thi 'eth-hash'lishith ba'esh uts'raph'tim kits'roph 'eth-hakeseph ub'chan'tim kib'chon 'eth-hazahab hu' yiq'ra' bish'mi wa'ani 'e`eneh 'otho 'amar'ti `ammi hu' w'hu' yo'mar Yahúwah 'Elohay.

Zec13:9 And I shall bring the third part through the fire, refine them as silver is refined, and test them as gold is tested. They shall call on My name, and I shall answer them; I shall say, They are My people, and they shall say, אָדֹנָי is my El.

«9» καὶ διάξω τὸ τρίτον διὰ πυρὸς καὶ πυρώσω αὐτούς, ὡς πυροῦται τὸ ἀργύριον, καὶ δοκιμῶ αὐτούς, ὡς δοκιμάζεται τὸ χρυσίον· αὐτὸς ἐπικαλέσεται τὸ ὄνομά μου, καὶ ἐγὼ ἐπακούσομαι αὐτῷ καὶ ἐρῶ Λαὸς μου οὗτός ἐστιν, καὶ αὐτὸς ἐρεῖ Κύριος ὁ θεός μου.

9 kai diaxō to triton dia pyros kai pyrōsō autous, hōs pyroutai to argyrion,

And I shall lead the third part through fire, and I shall purify them as is fired silver,

kai dokimō autous, hōs dokimazetai to chryson; autos epikalesetai to onoma mou,

and I shall try them as is tried gold. He shall call upon my name,

kagō epakousomai autō kai erō Laos mou houtos estin, kai autos erei Kyrios ho theos mou.

and I shall heed him. And I shall say, my people This is. And he shall say, YHWH is my El.